

**Приложение 2 к РПД Практикум по переводу
(второй иностранный язык)
45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение
Форма обучения – очная
Год набора – 2023**

**ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

1. Общие сведения

| | | |
|----|--------------------------|---|
| 1. | Кафедра | Иностранных языков |
| 2. | Направление подготовки | 45.03.02 Лингвистика |
| 3. | Направленность (профиль) | Перевод и переводоведение |
| 4. | Дисциплина (модуль) | Практикум по переводу (второй иностранный язык) |
| 5. | Форма обучения | очная |
| 6. | Год набора | 2023 |

2. Перечень компетенций

У-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).
ПК-1 - Способен выполнять письменный неспециализированный перевод.
ПК-2 - Способен выполнять письменный профессионально ориентированный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств).
ПК-3 - Способен выполнять устный последовательный перевод.

3. Критерии и показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования

| Этап формирования компетенции / разделы, темы дисциплины | Формируемая компетенция | Критерии и показатели оценивания компетенций | | | Формы контроля сформированности компетенций |
|---|-------------------------|--|--|--|--|
| | | Знать: | Уметь: | Владеть: | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Географическое положение Норвегии. Мультикультурное общество. Высшее образование в Норвегии. Экология. Защита окружающей среды Альтернативные источники энергии в Норвегии. Система здравоохранения Норвегии Современная политическая система Норвегии. История Норвегии. Первые поселенцы. Времена викингов. Средневековье. Уния Норвегии с Данией. 19 век. Независимость Норвегии. Современная Норвегия | УК-4; ПК-1, 2, 3 | лексические, грамматические и фонетические единицы, а также навыки и умения их использования при порождении и восприятии иноязычных высказываний | построения целостных, связанных и логичных высказываний (дискурсов) разных функциональных стилей в устной и письменной профессиональной значимой коммуникации на основе понимания различных видов текстов при чтении и аудировании | навыками иноязычной коммуникации, письменной и устной перевода | - Работа на занятии - задание на перевод текста |

Шкала оценивания в рамках балльно-рейтинговой системы

«неудовлетворительно» – 60 баллов и менее;
 «хорошо» – 81-90 баллов

«удовлетворительно» – 61-80 баллов
 «отлично» – 91-100 баллов

4. Критерии и шкалы оценивания

4.1. Работа на занятиях

| | | | |
|---|-------|-------|-------|
| Количество занятий (правильное выполнение переводов, активная работа) | 15-25 | 25-40 | 40-56 |
| Количество баллов | 10 | 20 | 30 |

1.2. За письменный перевод:

| | | | | | |
|-------------------------------|-------|-------|-------|-------|--------|
| Процент соответствия перевода | 10-19 | 20-40 | 41-60 | 61-80 | 81-100 |
| Количество баллов | 0 | 5 | 10 | 20 | 30 |

4.3. Зачет

Зачёт состоит из задания на перевод текста с норвежского языка на русский или с русского на норвежский язык

| Оценки/баллы | Характеристики ответа студента |
|---------------------|--|
| Зачтено/ 1-40 | Студент представляет достаточно полное и логичное изложение материала билета, возможно с небольшими недостатками в репрезентации материала. Отвечает, возможно, не достаточно полно на дополнительные вопросы преподавателя, допускает не больше 10 языковых ошибок. |
| Не зачтено/ 0 | Студент не усвоил содержание дисциплины, не смог ответить на дополнительные вопросы преподавателя и допустил более 10 ошибок в изложении материала на английском языке. |

5. Типовые контрольные задания и методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

5.1 Типовое задание на перевод

1. Leseforståelse helse

Alle sier det er viktig å ha god helse. Hva betyr det å ha god helse? Jo, det betyr å føle seg bra eller fornøyd.

Vi kan begynne med å tenke på maten vi spiser. Ofte bruker vi et annet ord for maten i denne sammenhengen. Vi snakker om kosthold. I Tv, aviser og på Internett kan vi lese mye om sunn og usunn mat. Det er fordi det er mange som lever usunt. Dersom vi lever usunt kan vi bli syke. Noen kan bli overvektige. Overvektig betyr å være for tykk.

Sunn mat inneholder lite sukker og fett. Den inneholder mye næringsstoffer. Næringsstoffer er proteiner, vitaminer og mineraler. De er alle viktige for kroppen.

Kalk eller kalsium er for eksempel viktig for tenner og skjelett. Vitamin A er viktig for øyet eller synet.

Sunn mat er grønnsaker, fisk og kjøtt som inneholder lite fett. Grovt brød er og sunt.

God helse betyr og å være i bra form. Skal vi være i god form så må vi bruke kroppen. Vi kan trene eller gå turer. Det er mange i Norge som går mye på tur, men mange trener også. Noen går på helsestudio, andre driver med idrett. Det er mange som svømmer i svømmehaller. På Notodden er det svømmehall på Tinfos området.

God helse betyr også å ha det bra i hele kroppen. Derfor er det viktig å ha det bra på skolen, hjemme og ha noen å snakke med. Å ha det bra betyr å ha god psykisk helse.

1. Økonomi

Økonomi er viktig for oss alle og vi er i kontakt med penger hver dag. Skal pengene strekke til, må vi tenke over forbruket vårt. Noen utgifter er faste, vi må betale husleie og vi må kjøpe mat. Strøm må vi ha, men det går an å spare ved å senke innnetemperaturen om natta. Mange bruker sparedusj og prøver å bruke mindre varmtvann.

Noe kan vi og gjøre for å kjøpe billig mat. Vi kan lese i reklame-brosjyrer og kjøpe mat der den er rimelig og når det er tilbud.

Det er lurt å være økonomisk. Det er mange i Norge som selger og kjøper for eksempel møbler på Internett. Andre går på loppemarked og kjøper møbler eller andre ting til en rimelig pris.

Spesielt i byer er det mulig å finne butikker som selger pent brukt-tøy. Fretex er en kjede som selger brukte klær. De har 1400 innsamlingsbokser for klær og 42 butikker i Norge. Mange synes dette er et fint tiltak.

Det er vanskelig å spare penger til større kjøp. Det er ikke lett å spare penger til bil. Derfor er det mange som låner penger i banken. Da kan en fordele utgiftene over flere år. Det er vanlig å betale renter og avdrag til banken hver måned.